

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren Collège de traducteurs Looren Translation House Looren

Italienisch-Deutsche Übersetzerwerkstatt im Übersetzerhaus Looren (Schweiz) 2.- 8. Juni 2008

Gefördert vom Deutschen Übersetzerfonds und italienischen Kulturförderungsinstitutionen

Im Juni 2008 findet im Übersetzerhaus Looren die dritte Übersetzerwerkstatt Italienisch/Deutsch statt. Während sechs Tagen haben sechs italienischsprachige Übersetzer/-innen aus dem Deutschen und sechs deutschsprachige Übersetzer/-innen aus dem Italienischen die Möglichkeit, gemeinsam an ihren Texten zu arbeiten, ihre Übertragungen zur Diskussion zu stellen und Problemfälle zu erörtern.

Die Werkstatt im Übersetzerhaus Looren ist kein Seminar mit Referaten, sondern ein lebendiger Austausch unter Kolleginnen und Kollegen, bei dem alle ihre spezifischen Erfahrungen einbringen. Es sollen auch langfristige Arbeitsbeziehungen zwischen professionellen Literaturübersetzern aus Italien, der Schweiz, Österreich und Deutschland gefördert werden.

Werkstattleitung: Marina Pugliano (Florenz) und Andreas Löhner (Hamburg)

Teilnehmerkreis: Übersetzer und Übersetzerinnen von Belletristik, Sachbuch, Essay und Lyrik, die mindestens schon zwei Werke publiziert haben.

Kosten: 150 Euro Eigenbeteiligung für Werkstatt, Unterkunft und Verpflegung. Dank der Förderung durch die oben genannten Institutionen können Fahrtkosten erstattet werden (bitte Fahrkarten aufbewahren).

Anreise: Montag, 2. Juni, gegen 17 Uhr. – **Abreise:** Sonntag, 8. Juni, gegen Mittag.

Anmeldung: bis 15. April 2008.

Erforderliche Unterlagen:

- 1. Bio-bibliographische Angaben** der Teilnehmerin/des Teilnehmers (max. 1 Seite)
- ca. 4 Seiten der **Übersetzung**, die während der Werkstatt diskutiert werden soll (doppelter Zeilenabstand, Zeilennummerierung am linken Rand, Raum für Notizen am rechten Rand)
- 3. Originaltext** (Zeilennummerierung am linken Rand)
- Kurze **Darstellung von Autor und Werk** (max. 1 Seite)

Bitte alle Unterlagen mit dem Namen der Teilnehmerin/des Teilnehmers kennzeichnen und gut lesbare Fotokopien schicken.

Die Anmeldung ist erst gültig, wenn alle Unterlagen vorliegen. Sie ist an folgende Adressen einzureichen:

Für deutschsprachige Kolleg/-innen:

Andreas Löhner
Brigittenstr. 5
D-20359 Hamburg
Tel. ++ 49 (0)40 43 27 43 56
E-mail: Andreas.Loehrer@gmx.net

Für italienischsprachige Kolleg/-innen:

Marina Pugliano
Via di Camaldoli 26
I-50124 Firenze
Tel. ++39 055 229 85 33
E-mail: marina.pugliano@libero.it

Weitere Informationen zum Übersetzerhaus Looren:

Übersetzerhaus Looren
Gabriela Stöckli, Geschäftsleiterin
CH-8342 Wernetshausen
Tel./Fax: ++ 41 (0)43 843 12 43/44
E-mail: info@looren.net
www.looren.net